

GHG 740 7020 P0001 D/E/F (-)



## Betriebsanleitung

Explosionssgeschützte Klemmenkästen  
aus Edelstahl Typ STB / NXT.

## Operating instructions

Explosion protected terminal boxes made  
of stainless steel type STB / NXT

## Mode d'emploi

Boîtes de bornes type STB / NXT  
en acier inoxydable  
pour atmosphères explosives



CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvast asjaomastest Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielessä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: "Εάν χρειασθεί, μεταφράση των οδηγιών χρήσεως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπρόσωπο της Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

H: "A kezelési útmutatót az adott ország nyelvén a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviselőtől igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistgħu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom mingħand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj."

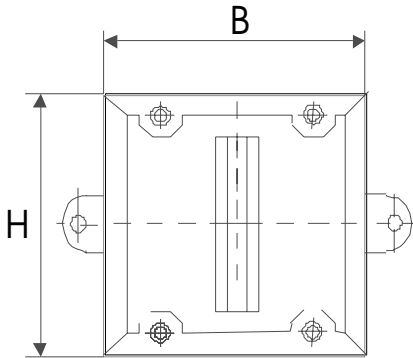
S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG-representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytne zastúpenie spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."

# Explosiongeschützte Klemmenkästen Edelstahl STB / NXT

Maßbild STB

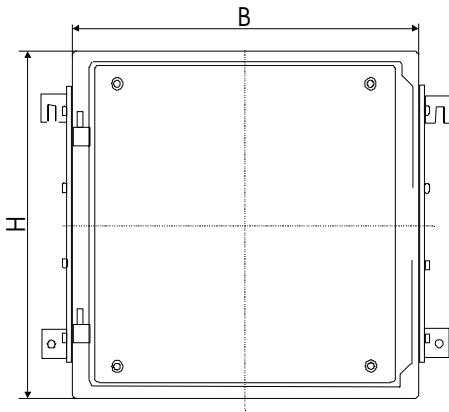


## 1 Technische Angaben

### 1.1 Kunststoffklemmenkästen

Gerätezeichnung nach 94/9/EG:	⊕ II 2 G	⊕ II 2 D IP66 T 80°C, T 95°C
Explosionsschutz:	EEx e II T6 / T5, EEx ia II C T6 / T5	
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 04 ATEX 1015	
Bemessungsspannung NXT:	bis 1100V	
Bemessungsspannung STB:	bis 750V	
die max. Bemessungsspannung ist abhängig von der Bemessungsspannung der einbaubaren Klemmen		
Nennstrom:	siehe Tabelle im Gehäusedeckel	
Zulässige Umgebungstemperatur bei T5:	-55°C bis +55°C	
Zulässige Umgebungstemperatur bei T6:	-55°C bis +40°C	
Zul. Lagertemperatur in Originalverpackung:	-50°C bis +80°C	
Schutzart nach EN 60529/IEC 529:	IP 66 (Listenausführung)	
Anschlussklemmen:	Anzahl - im Rahmen der Bescheinigung	
Leitungseinführung:	laut Auftrag, im Rahmen der Bescheinigung	

Maßbild NXT



		Abmessungen	H	x	B	x	T
STB 1	(STB 12 12 08)	in mm	120		120		80
STB 1.1	(STB 15 12 08)	in mm	150		120		80
STB 2	(STB 15 15 09)	in mm	150		150		90
STB 2.1	(STB 19 15 09)	in mm	190		150		90
STB 3	(STB 19 19 10)	in mm	190		190		100
STB 4	(STB 25 25 12)	in mm	250		250		120
STB 5	(STB 16 38 12)	in mm	160		380		120
STB 6	(STB 25 40 13)	in mm	250		400		130
STB 7	(STB 38 38 22)	in mm	380		380		220
NXT 1	(NXT 26 26 16)	in mm	260		260		160
NXT 2	(NXT 26 26 20)	in mm	260		260		205
NXT 3	(NXT 38 26 16)	in mm	380		260		160
NXT 4	(NXT 38 26 20)	in mm	380		260		205
NXT 5	(NXT 50 35 16)	in mm	500		350		160
NXT 6	(NXT 50 35 20)	in mm	500		350		205
NXT 7	(NXT 62 45 16)	in mm	620		450		160
NXT 8	(NXT 62 45 20)	in mm	620		450		205
NXT 9	(NXT 74 55 16)	in mm	740		550		160
NXT 10	(NXT 74 55 20)	in mm	740		550		205
NXT 11	(NXT 86 64 16)	in mm	860		640		160
NXT 12	(NXT 86 64 20)	in mm	860		640		205
NXT 13	(NXT 98 74 16)	in mm	980		740		160
NXT 14	(NXT 98 74 20)	in mm	980		740		205
NXT 15	(NXT 60 30 20)	in mm	600		300		205
NXT 16	(NXT 120 30 20)	in mm	1200		300		205
NXT 17	(NXT 95 30 20)	in mm	950		300		205
NXT 18	(NXT 190 30 20)	in mm	1900		300		205
NXT 19	(NXT 22 15 13)	in mm	229		152		130
NXT 20	(NXT 30 30 16)	in mm	306		306		160
NXT 21	(NXT 30 30 20)	in mm	306		306		205
NXT 22	(NXT 45 38 16)	in mm	458		382		160
NXT 23	(NXT 45 38 20)	in mm	458		382		205
NXT 24	(NXT 48 48 16)	in mm	480		480		160
NXT 25	(NXT 48 48 20)	in mm	480		480		205
NXT 26	(NXT 76 50 16)	in mm	762		508		160
NXT 27	(NXT 76 50 20)	in mm	762		508		205
NXT 28	(NXT 91 61 16)	in mm	914		610		160
NXT 29	(NXT 91 61 20)	in mm	914		610		205
NXT 30	(NXT 105 61 20)	in mm	1050		610		205
NXT 31	(NXT 50 45 20)	in mm	500		450		205
NXT 32	(NXT 50 55 20)	in mm	500		550		205
NXT 33	(NXT 60 64 20)	in mm	600		640		205
NXT 34	(NXT 91 61 28)	in mm	914		610		280
NXT 35	(NXT 30 35 20)	in mm	306		350		205
NXT 36	(NXT 38 45 20)	in mm	380		450		205
NXT 37	(NXT 45 55 20)	in mm	458		550		205
NXT 38	(NXT 50 64 20)	in mm	500		640		205
NXT 39	(NXT 40 40 16)	in mm	400		400		160
NXT 40	(NXT 40 40 20)	in mm	400		400		205

# Explosionsschutz Klemmenkästen Edelstahl Typ STB / NXT

## 2 Sicherheitshinweise



**Die Edelstahlklemmenkästen STB / Nxt sind nicht für Zone 0 und Zone 20 geeignet.**

**Die auf den Klemmenkästen angegebene Temperaturklasse und Explosionsgruppe ist zu beachten.**

**Die Anforderungen der EN 50281-1-2, u.a. in Bezug auf übermäßige Staubablagerungen und Temperatur, sind vom Anwender zu beachten.**

**Umbauten oder Veränderungen an den Klemmenkästen sind nicht gestattet. Sie sind bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben.**

**Als Ersatz und zur Reparatur dürfen nur Originalteile von COOPER CROUSE-HINDS verwendet werden.**

**Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von COOPER CROUSE-HINDS oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.**

**Vor Inbetriebnahme müssen die Klemmenkästen entsprechend der im Abschnitt 6 genannten Anweisung geprüft werden.**

**Alle Fremdkörper müssen vor der ersten Inbetriebnahme aus den Klemmenkästen entfernt werden.**

**Beachten Sie die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung, die wie dieser Text in Kursivschrift gefasst sind!**

## 3 Normenkonformität

Das Betriebsmittel ist gemäß DIN EN ISO 9001 entwickelt, gefertigt und geprüft worden. Es entspricht den in der Konformitätserklärung aufgeführten Normen.

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen.

Weitere Anforderungen wie die EG-Richtlinie "Elektromagnetische Verträglichkeit" (89/336/EWG) werden von den Klemmenkästen erfüllt.

## 4 Verwendungsbereich

Die Edelstahlklemmenkästen sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 sowie der Zonen 21 und 22 gemäß IEC 60079-10 geeignet! Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in "normaler Industriatmosphäre" gewährleisten:

- Edelstahl

Bei einem Einsatz in extrem aggressiver Atmosphäre, können Sie zusätzliche Informationen über die Chemikalienbeständigkeit der eingesetzten Kunststoffe, bei Ihrer zuständigen Cooper Crouse-Hinds Niederlassung erfragen.

## 5 Verwendung / Eigenschaften

Die Klemmenkästen dienen zum Verteilen von elektrischer Energie z.B. Lichtstromkreise, Heizstromkreise, Steuerstromkreise, eigensichere Stromkreise usw. (Temperaturklasse, Explosionsgruppe, zulässige Umgebungstemperatur - siehe technische Daten).

**Die für die "Eigensicherheit" maßgebenden elektrischen Grenzwerte sind zu beachten.**

Die Klemmenkästen sind auch im "normalen Industriebereich" verwendbar.

**Angaben aus Punkt 3 und 4 sind bei der Verwendung zu berücksichtigen.**

**Andere als die beschriebenen Anwendungen sind ohne schriftliche Erklärung der Fa. COOPER CROUSE-HINDS nicht zulässig.**

**Beim Betrieb sind die in der Betriebsanleitung unter Punkt 7 genannten Anweisungen zu beachten.**

**Die Verantwortung hinsichtlich Eignung und bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Klemmenkästen liegt allein beim Betreiber.**

## 6 Installation

Für das Errichten / Betreiben sind die relevanten nationalen Vorschriften, sowie die allgemein anerkannten Regeln der Technik maßgebend.

## 6.1 Montage

Die Montage der Edelstahlklemmenkästen kann ohne Öffnen der Gehäuse erfolgen.

Die Klemmenkästen dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen. Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein.

## 6.2 Öffnen des Gerätes / Elektrischer Anschluss

**Vor Öffnen der Geräte ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.**

**Der elektrische Anschluss des Betriebsmittels darf nur durch elektrisch geschultem Fachpersonal erfolgen.**

**Die im Deckel der Klemmenkästen angegebene Strombelastungstabelle ist zu beachten.**

**Um eine unzulässige Erwärmung zu vermeiden ist die maximale Klemmenbestückung sowie der maximale Bemessungsstrom zu beachten. Diese werden in den Querschnittstabellen, die unter den EG-Baumusterprüfbescheinigungen KEMA 99 ATEX 7894X (STB) als Anlage 1-9 und KEMA 99 ATEX 3172X (NXT) Anlage 1-40 dokumentiert.**

**Die Isolation der Anschlussleitungen muss bis an die Klemme heranreichen. Der Leiter selbst darf nicht beschädigt sein.**

Die ordnungsgemäß abisolierten Anschlussleitungen der Kabel sind unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften anzuschließen.

Die minimal und maximal anschließbaren Leiterquerschnitte sind zu beachten.

Alle Schrauben und/oder Muttern der Anschlussklemmen, auch die der nicht benutzten, sind fest anzuziehen.

Die eingebaute Standardklemme ist zum Direktanschluss von Leitern mit Kupferadern ausgelegt.

**Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart ist der Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durchzuführen.**

Bei der Verwendung von mehr- oder feindrähtigen Anschlusskabel und Anschlussleitungen sind die Aderenden entsprechend den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften zu behandeln (z.B. Verwendung von Aderendhülsen).

# Explosionsschutz Klemmenkästen

## Edelstahl Typ STB / NXT

Für den Anschluss von eingebauten Bolzenklemmen sind DIN-Kabelschuhe zu verwenden.

**Achtung: Das Aufpressen der Kabelschuhe auf das Kabel ist fachgemäß durchzuführen. Es ist sicherzustellen, dass die erforderlichen Mindestluftstrecken eingehalten werden (bei 690V  $\geq 12$ mm).**

**Bei Mischbestückungen Ex - e / Ex - i sind die erforderlichen Mindestabstände einzuhalten (siehe z.B. EN 50020).**

**Bei geöffneten Geräten ist sicherzustellen (Spannungsfreiheit herstellen), dass keine Spannungsverschleppung auf die angeschlossenen eigensicheren Stromkreise übergreift.**

Die Errichtungshinweise für eigensichere elektrische Betriebsmittel sind zu beachten. Es ist sicherzustellen, dass die für den speziellen, eigensicheren Stromkreis zulässige äussere Kapazität und Induktivität nicht überschritten wird.

### 6.3 Kabel- und Leitungseinführungen (KLE); Verschluss-Stopfen

**Es dürfen generell nur bescheinigte KLE und Verschluss-Stopfen verwendet werden. Für bewegliche Leitungen sind Trompetenschraubungen oder andere geeignete Einführungen mit zusätzlicher Zugentlastung zu verwenden. Die für die eingebauten KLE maßgebenden Montagerichtlinien sind zu beachten. Beim Einsatz von KLE mit einer niedrigeren als der für das Gerät zutreffenden IP-Schutzart (Siehe Technische Daten, Seite 3) wird die IP-Schutzart des gesamten Gerätes reduziert.**

Um die Mindestschutzart herzustellen sind auch nicht benutzte Einführungsöffnungen mit einem bescheinigten Verschluss-Stopfen zu verschließen.

Es ist darauf zu achten, dass bei der Installation der KLE die für den Leitungsdurchmesser geeigneten Dichtungseinsätze verwendet werden.

Bei ausschneidbaren Dichtungseinsätzen ist sicherzustellen, dass der Einsatz ordnungsgemäß dem Leitungsdurchmesser angepasst wird.

Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die KLE fest anzuziehen.

**Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.**

**Achtung: Beim Anziehen der Hutmutter der Metall-KLE (Typ ADL/ADE) ist die Verschraubung mit einem geeigneten Werkzeug gegen Verdrehen zu sichern.**

### 6.4 Flansche\*

Die Flanschplatten der Edelstahlklemmenkästen sind so zu montieren, dass die IP-Schutzart gewährleistet bleibt.

**Von außen herangeführte PE-Leitungen sind auf die dafür vorgesehene PE-Klemme am Flansch anzuschließen.**

**Achtung: Metallflansche, Metallplatten und Metallverschraubungen müssen in den Potentialausgleich miteinbezogen werden.**

\* II D in Vorbereitung

### 6.5 Schließen des Gerätes / Deckelverschluss

**Alle Fremdkörper sind aus dem Gerät zu entfernen.**

Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die Deckelschrauben fest anzuziehen.

**Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.**

### 6.6 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme des Betriebsmittels sind die in den einzelnen nationalen Bestimmungen genannten Prüfungen durchzuführen.

Außerdem ist vor der Inbetriebnahme die korrekte Installation des Betriebsmittels in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen anwendbaren Bestimmungen zu überprüfen.

**Unsachgemäße Installation und Betrieb der Klemmenkästen kann zum Verlust der Garantie führen.**

## 7 Instandhaltung / Wartung

**Die für die Wartung / Instandhaltung von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen geltenden nationalen Bestimmungen sind einzuhalten (z.B. Betr.Si.V in Deutschland).**

**Vor Öffnen des Gehäuses Spannungsfreiheit sicherstellen bzw. geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen.**

Bei eigensicheren Stromkreisen ist das Arbeiten unter Spannung zulässig.

Die erforderlichen Wartungsintervalle sind anwendungsspezifisch und daher in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen vom Betreiber festzulegen.

Im Rahmen der Wartung sind vor allem die Teile, von denen die Zündschutzart abhängt, zu prüfen (z.B. Unversehrtheit und Dichtheit des Gehäuses, Unversehrtheit der Dichtungen und der Kabel- und Leitungseinführungen).

Sollte bei einer Wartung festgestellt werden, dass Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind, ist Abschnitt 8 dieser Betriebsanleitung zu beachten.

## 8 Reparatur / Instandsetzung / Änderung

Instandsetzungsarbeiten / Reparaturen dürfen nur unter Verwendung von COOPER CROUSE-HINDS Originalersatzteilen vorgenommen werden.

**Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von COOPER CROUSE-HINDS oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.**

Umbauten oder Änderungen am Betriebsmittel sind nicht gestattet; ausgenommen ist das Anbringen von zusätzlichen KLE und das Montieren von Anschlussklemmen im Rahmen der Zulassung des Betriebsmittels.

## 9 Entsorgung / Wiederverwertung

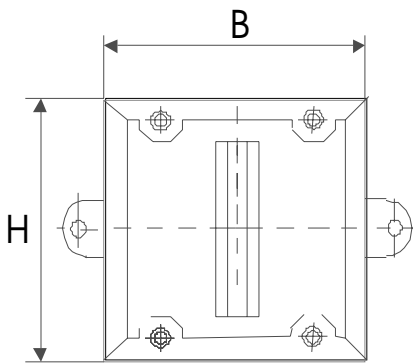
Bei der Entsorgung des Betriebsmittels sind die jeweils geltenden nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften zu beachten.

Zur Erleichterung der Wiederverwertbarkeit von Einzelteilen sind Kunststoffteile mit dem Kennzeichen des verwendeten Kunststoffes versehen.

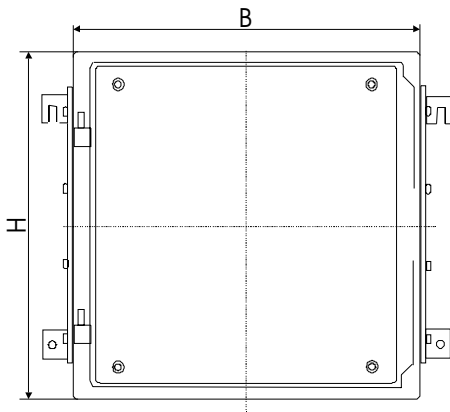
Programmänderungen und -ergänzungen sind vorbehalten.

# Explosion protected terminal boxes made of stainless steel type STB / NXT

## Dimensions STB



## Dimensions NXT



X = Fixing dimensions

## 1 Technical data

### 1.1 Plastic terminal boxes

Marking acc. to 94/9/EC:	Ⓔ II 2 G	Ⓔ II 2 D IP66 T 80°C, T 95°C
Explosion category:	EEx e II T6 / T5, EEx ia II C T6 / T5	
EC type examination certificate:	PTB 04 ATEX 1015	
Rated voltage NXT:	up to 1100 V	
Rated voltage STB:	up to 750 V	
The max. Rated voltage is dependent on the rated voltage of the terminals are mounted		
Rated current:	acc. to table on the inside of the enclosure cover	
Permissible ambient temperature at T5:	-55 °C to +55 °C	
Permissible ambient temperature at T6:	-55 °C to +40 °C	
Perm.storage temperature in original packing:	-50° C to +80° C	
Protection category acc. to EN 60529/IEC 529:	IP 66 (catalogue version)	
Terminals:	Quantity - acc. to the certificate	
Cable entries:	acc. to customer's specification and as	

### Dimensions

		H	x	B	x	T
STB 1	(STB 12 12 08) in mm	120		120		80
STB 1.1	(STB 15 12 08) in mm	150		120		80
STB 2	(STB 15 15 09) in mm	150		150		90
STB 2.1	(STB 19 15 09) in mm	190		150		90
STB 3	(STB 19 19 10) in mm	190		190		100
STB 4	(STB 25 25 12) in mm	250		250		120
STB 5	(STB 16 38 12) in mm	160		380		120
STB 6	(STB 25 40 13) in mm	250		400		130
STB 7	(STB 38 38 22) in mm	380		380		220

NXT 1	(NXT 26 26 16) in mm	260		260		160
NXT 2	(NXT 26 26 20) in mm	260		260		205
NXT 3	(NXT 38 26 16) in mm	380		260		160
NXT 4	(NXT 38 26 20) in mm	380		260		205
NXT 5	(NXT 50 35 16) in mm	500		350		160
NXT 6	(NXT 50 35 20) in mm	500		350		205
NXT 7	(NXT 62 45 16) in mm	620		450		160
NXT 8	(NXT 62 45 20) in mm	620		450		205
NXT 9	(NXT 74 55 16) in mm	740		550		160
NXT 10	(NXT 74 55 20) in mm	740		550		205
NXT 11	(NXT 86 64 16) in mm	860		640		160
NXT 12	(NXT 86 64 20) in mm	860		640		205
NXT 13	(NXT 98 74 16) in mm	980		740		160
NXT 14	(NXT 98 74 20) in mm	980		740		205
NXT 15	(NXT 60 30 20) in mm	600		300		205
NXT 16	(NXT 1203020) in mm	1200		300		205
NXT 17	(NXT 95 30 20) in mm	950		300		205
NXT 18	(NXT 1903020) in mm	1900		300		205
NXT 19	(NXT 22 15 13) in mm	229		152		130
NXT 20	(NXT 30 30 16) in mm	306		306		160
NXT 21	(NXT 30 30 20) in mm	306		306		205
NXT 22	(NXT 45 38 16) in mm	458		382		160
NXT 23	(NXT 45 38 20) in mm	458		382		205
NXT 24	(NXT 48 48 16) in mm	480		480		160
NXT 25	(NXT 48 48 20) in mm	480		480		205
NXT 26	(NXT 76 50 16) in mm	762		508		160
NXT 27	(NXT 76 50 20) in mm	762		508		205
NXT 28	(NXT 91 61 16) in mm	914		610		160
NXT 29	(NXT 91 61 20) in mm	914		610		205
NXT 30	(NXT 1056120) in mm	1050		610		205
NXT 31	(NXT 50 45 20) in mm	500		450		205
NXT 32	(NXT 50 55 20) in mm	500		550		205
NXT 33	(NXT 60 64 20) in mm	600		640		205
NXT 34	(NXT 91 61 28) in mm	914		610		280
NXT 35	(NXT 30 35 20) in mm	306		350		205
NXT 36	(NXT 38 45 20) in mm	380		450		205
NXT 37	(NXT 45 55 20) in mm	458		550		205
NXT 38	(NXT 50 64 20) in mm	500		640		205
NXT 39	(NXT 40 40 16) in mm	400		400		160
NXT 40	(NXT 40 40 20) in mm	400		400		205

# Explosion protected terminal boxes made of stainless steel type STB / NXT

## 2 Safety instructions



**The stainless steel terminal boxes STB / NXT. are not suitable for Zone 0 and Zone 20 hazardous areas.**

**The temperature class and explosion group marked on the terminal boxes have to be observed.**

**The requirements of the EN 50281-1-2 regarding excessive dust deposits and temperature to be considered from the user.**

**Modifications to the terminal boxes or changes of their design are not permitted. They have to be used for their intended purpose and in perfect and clean condition.**

**For replacement and repair only genuine COOPER CROUSE-HINDS spare parts may be used.**

**Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by COOPER CROUSE-HINDS or a qualified electrician in compliance with the respective national regulations.**

**Prior to taking the terminal boxes into operation, they will have to be checked in accordance with the instruction as per section 6.**

**Before the initial operation, any foreign matter will have to be removed from the terminal boxes.**

**Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the safety instructions included in these operating instructions and set in italics the same as this text!**

## 3 Conformity with standards

The apparatus is conform to the standards specified in the EC-Declaration of conformity. It has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to DIN EN ISO 9001.

94/9 EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

The terminal boxes also fulfil further requirements such as those of directive on electromagnetic compatibility (89/366/EEC).

## 4 Field of application

The plastic or stainless steel terminal boxes are suitable for use in Zone 1 and 2 as well as in Zones 21 and 22 hazardous areas acc. to IEC 60 079-10!

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":

- special stainless steel V4 A AISI 316

In case of use in an extremely aggressive atmosphere, please refer to manufacturer.

## 5 Use / Properties

The terminal boxes are intended for the distribution of electrical energy, e.g. light circuits, heating circuits, control circuits, intrinsically safe circuits etc.(as to temperature class, explosion group, permissible ambient temperature, see technical data).

**The electrical limiting values that are decisive for the intrinsic safety shall be observed.**

The terminal boxes can also be used in a „normal industrial area“.

**The data as per point 3 and 4 will have to be taken into account with the use.**

**Applications other than described are not permitted without COOPER CROUSE-HINDS's prior written consent.**

**For the operation, the instructions stated in section 7 of the operating instructions will have to be observed.**

**The responsibility for the suitability and proper use of the terminal boxes lies on the user.**

## 6 Installation

For the mounting and operation, the respective national regulations (e.g. ElexV, equipment safety law for Germany) as well as the general rules of engineering will have to be observed.

## 6.1 Mounting

The plastic and stainless steel terminal boxes can be mounted without opening their enclosure.

When mounting the terminal boxes directly onto the wall, they shall rest evenly only on the fastening points provided for them. The chosen screw must match the fastening hole.

**They shall not damage the hole (e.g. use of a washer).**

**If the screws are overtightened, the terminal boxes may be damaged.**

## 6.2 Opening the apparatus/ Electrical connection

**Before opening the apparatus, it is necessary to ensure that there is no voltage or to take suitable protective measures.**

**The electrical connection of the apparatus may only be carried out by skilled staff.**

**The table indicating the current load values which is provided on the cover inside of the terminal boxes is to be observed.**

**The insulation of the conductors shall reach up to the terminal. The conductor itself shall not be damaged.**

The properly bared conductors of the cables shall be connected, taking into account the respective regulations.

The connectible min. and max. conductor cross-sections will have to be observed.

All screws and/or nuts of the supply terminals, and unused terminals, shall be tightened down.

The fitted standard terminals are designed for direct connection of conductors with copper cores.

**The conductors shall be connected with special care in order to maintain the explosion category.**

The supply terminals are designed for the connection of copper conductors. If multi- or fine-wire connecting cables are used, the wire ends will have to be handled in acc. with the applicable national and international rules (e. g. use of ferrules).

If stud terminals are fitted, DIN cable lugs shall be used.

# Explosion protected terminal boxes made of stainless steel type STB / NXT

**Attention: The cable lugs should be crimped onto the cable in a workmanlike manner. It is to be ensured that the required min. air gaps are kept (at 690V  $\geq 12\text{mm}$ ).**

**In case of mixed equipment Ex e / Ex-i, the required minimum distances will have to be kept (see e.g. EN 50 020).**

**When apparatus is open, it is necessary to ensure (disconnect voltage supply) that no voltage is carried over into the connected intrinsically safe circuits.**

The installation instructions for intrinsically safe electrical apparatus shall be observed. It is necessary to ensure that the permissible external capacitance and inductance of the special intrinsically safe circuits are not exceeded.

## 6.3 Cable entries (KLE)/ Blanking plugs

**Generally, only certified cable entries and blanking plugs may be used.**

**Flexible cables are to be used with trumpet-shaped cable glands or other suitable entries with additional pull-relief.**

**The mounting directives applicable to the fitted cable entries are to be observed.**

**When using cable entries with a lower IP - protection than that which applies to the device (see technical data, page 7), the IP - protection of the whole device will be reduced.**

In order to establish the minimum protection category, unused holes have to be closed with a certified blanking plug.

Care has to be taken that when fitting the cable entries, sealing inserts appropriate to the cable diameter are used. In case of sealing inserts that are cut out, it will have to be ensured that the insert is properly adapted to the cable diameter.

In order to ensure the required minimum protection category, the cable glands shall be tightened down.

**Overtightening might impair the protection category.**

**Attention: When tightening the cap nut of the (type ADL/ADE) metal cable entry, the screwing is to be protected against twisting by means of a suitable tool.**

All vacant metric COOPER CROUSE-HINDS cable entries shall be closed with the certified blanking plug for metric cable entries.

## 6.4 Flanges, metal plates and external earth connection \*

Flange plates for stainless steel terminal boxes shall be fitted so that the IP protection is maintained. Pay attention to the proper seat of the sealing element.

**PE conductors fed from outside are to be connected to the PE terminal provided on the flange. The maximum cross-section is 50mm<sup>2</sup>.**

**Attention: Metal flanges, metal plates and metal cable glands shall be included in the equipotential earth connection.**

\* not yet certified for category II D

## 6.5 Closing the device/ cover closure

**Any foreign matter is to be removed from the apparatus.**

In order to ensure the required minimum protection category, the cover screws are to be tightened down.

**Overtightening might impair the protection category.**

## 6.6 Taking into operation

Prior to taking the apparatus into operation, the tests specified in the relevant national regulations will have to be carried out.

Apart from that, the correct functioning and installation of the apparatus in accordance with these operating instructions and other applicable regulations will have to be checked.

**Incorrect installation and use of the terminal boxes can invalidate the guarantee.**

## 7 Maintenance / Servicing

**The relevant national regulations which apply to the maintenance/repair of electrical apparatus in explosive atmospheres, will have to be observed .**

**Before opening the enclosure make sure that the terminal box is disconnected from the voltage, or take the appropriate protective measures.**

In case of intrinsically safe circuits, working is permitted while voltage applies.

The required maintenance intervals depend on the specific application and will therefore have to be determined by the user dependent on the conditions of use.

When servicing the apparatus, particularly those parts that are decisive for the type of protection against explosion, will have to be checked (e.g. intactness and tightness of the enclosure, efficacy of the gaskets and the cable entries).

If during servicing, repairs prove to be necessary, section 8 of these operating instructions will have to be observed.

## 8 Repairs / Overhaul / Modifications

Overhaul and repairs may only be carried out with genuine COOPER CROUSE-HINDS spare parts.

**Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by COOPER CROUSE-HINDS or a qualified electrician in compliance with the applicable national rules.**

Modifications to the apparatus or changes of its design are not permitted, except for the mounting of additional cable entries and the installation of supply terminals in accordance with the approval of the apparatus.

## 9 Disposal / Recycling

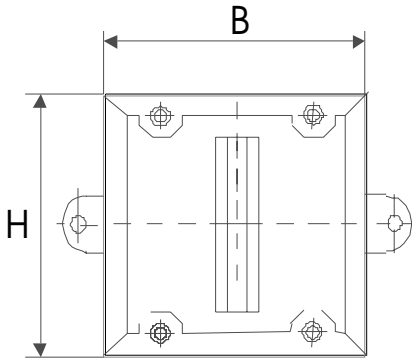
When the apparatus is disposed of, the respective national regulations on waste disposal will have to be observed.

In order to facilitate the recycling of individual components, plastic parts are provided with the identification mark of the plastic material used.

Subject to modifications or supplement of the product range.

# Boîtes de bornes type STB / NXT en acier inoxydable pour atmosphères explosives

## Dimensions STB

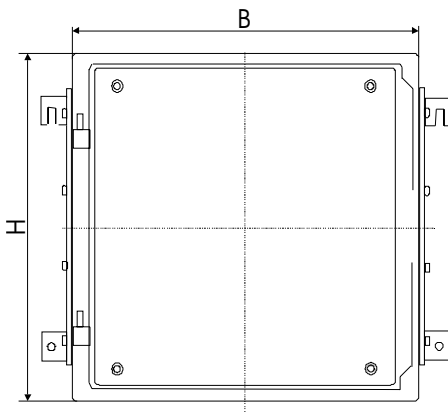


## 1 Caractéristiques techniques

### 1.1 Boîtes de bornes en plastique

Marquage selon 94/9/CE:	Ⓔ II 2 G	Ⓔ II 2 D	IP66 T 80°C, T 95°C
Mode de protection:	EEx e II T6 / T5, EEx ia II C T6 / T5		
Attestation d'examen CE de type:	PTB 04 ATEX 1015		
Tension nominale NXT:	jusqu'à 1100 V		
Tension nominale NXT:	jusqu'à 750 V		
Courant nominal:	voir tableau à l'intérieur du couvercle		
Température ambiante admissible T5:	-55 °C à +55 °C		
Température ambiante admissible T6:	-55 °C à +40 °C		
Temp. de stockage dans l'emballage original :	-55 °C à +80 °C		
Indice de protection selon EN 60529/CEI 529:	IP 66 (modèles de liste)		
Bornes de connexion:	Quantité - selon le certificat		
Entrées de câble:	selon spécification du client et certificat		

## Dimensions NXT



		Dimensions	H	x	B	x	T
STB 1	(STB 12 12 08)	in mm	120		120		80
STB 1.1	(STB 15 12 08)	in mm	150		120		80
STB 2	(STB 15 15 09)	in mm	150		150		90
STB 2.1	(STB 19 15 09)	in mm	190		150		90
STB 3	(STB 19 19 10)	in mm	190		190		100
STB 4	(STB 25 25 12)	in mm	250		250		120
STB 5	(STB 16 38 12)	in mm	160		380		120
STB 6	(STB 25 40 13)	in mm	250		400		130
STB 7	(STB 38 38 22)	in mm	380		380		220
<hr/>							
NXT 1	(NXT 26 26 16)	in mm	260		260		160
NXT 2	(NXT 26 26 20)	in mm	260		260		205
NXT 3	(NXT 38 26 16)	in mm	380		260		160
NXT 4	(NXT 38 26 20)	in mm	380		260		205
NXT 5	(NXT 50 35 16)	in mm	500		350		160
NXT 6	(NXT 50 35 20)	in mm	500		350		205
NXT 7	(NXT 62 45 16)	in mm	620		450		160
NXT 8	(NXT 62 45 20)	in mm	620		450		205
NXT 9	(NXT 74 55 16)	in mm	740		550		160
NXT 10	(NXT 74 55 20)	in mm	740		550		205
NXT 11	(NXT 86 64 16)	in mm	860		640		160
NXT 12	(NXT 86 64 20)	in mm	860		640		205
NXT 13	(NXT 98 74 16)	in mm	980		740		160
NXT 14	(NXT 98 74 20)	in mm	980		740		205
NXT 15	(NXT 60 30 20)	in mm	600		300		205
NXT 16	(NXT 1203020)	in mm	1200		300		205
NXT 17	(NXT 95 30 20)	in mm	950		300		205
NXT 18	(NXT 1903020)	in mm	1900		300		205
NXT 19	(NXT 22 15 13)	in mm	229		152		130
NXT 20	(NXT 30 30 16)	in mm	306		306		160
NXT 21	(NXT 30 30 20)	in mm	306		306		205
NXT 22	(NXT 45 38 16)	in mm	458		382		160
NXT 23	(NXT 45 38 20)	in mm	458		382		205
NXT 24	(NXT 48 48 16)	in mm	480		480		160
NXT 25	(NXT 48 48 20)	in mm	480		480		205
NXT 26	(NXT 76 50 16)	in mm	762		508		160
NXT 27	(NXT 76 50 20)	in mm	762		508		205
NXT 28	(NXT 91 61 16)	in mm	914		610		160
NXT 29	(NXT 91 61 20)	in mm	914		610		205
NXT 30	(NXT 1056120)	in mm	1050		610		205
NXT 31	(NXT 50 45 20)	in mm	500		450		205
NXT 32	(NXT 50 55 20)	in mm	500		550		205
NXT 33	(NXT 60 64 20)	in mm	600		640		205
NXT 34	(NXT 91 61 28)	in mm	914		610		280
NXT 35	(NXT 30 35 20)	in mm	306		350		205
NXT 36	(NXT 38 45 20)	in mm	380		450		205
NXT 37	(NXT 45 55 20)	in mm	458		550		205
NXT 38	(NXT 50 64 20)	in mm	500		640		205
NXT 39	(NXT 40 40 16)	in mm	400		400		160
NXT 40	(NXT 40 40 20)	in mm	400		400		205



# Boîtes de bornes type STB / NXT en acier inoxydable pour atmosphères explosives

## 2 Consignes de sécurité



**Les boîtes de bornes en acier inoxydable ne conviennent pas à l'emploi zone 0 et zone 20.**

**Le groupe d'explosion et la classe de température marqués sur les appareils devront être respectés.**

**Les exigences des EN 50281-1-2 en ce qui concerne des dépôts de poussière démesurés et une température doivent être considérées par l'utilisateur.**

**Il n'est pas permis de transformer ou de modifier les boîtes de bornes.**

**Seuls des boîtes de bornes intactes devront être employées pour la fonction qui leur est dévolue.**

**Seules des pièces de rechange homologuées d'origine COOPER CROUSE-HINDS devront être utilisées comme remplacement et pour des réparations.**

**Des réparations qui portent sur la protection contre l'explosion, ne devront être exécutées que par COOPER CROUSE-HINDS ou par un électricien qualifié en conformité avec la réglementation nationale en vigueur.**

**Avant la mise en service, les boîtes de bornes doivent être vérifiées selon l'instruction donnée dans la section 6.**

**Avant la première mise en service, tout corps étranger doit être retiré de la boîte de bornes.**

**Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité de ce mode d'emploi en italique comme ce texte.**

## 3 Conformité avec les normes

Les boîtes de bornes correspondent aux exigences des normes EN 50 014, EN 50 019, EN 50 020 et EN 50 281-1-1. (Des normes internationales comparables CEI 60079-0, CEI 60079-7, CEI 60079-11).

94/9 CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosible.

De plus, les boîtes de bornes répondent à d'autres exigences comme par exemple, celles de la directive CE "Compatibilité électromagnétique" (89/336/CEE). Elles ont été conçues, construites et testées selon l'état actuel de la technique et selon la norme DIN EN ISO 9001.

## 4 Domaine d'utilisation

Les boîtes de bornes en acier inoxydable conviennent à l'emploi en zones 1 et 2 ainsi que l'emploi en zones 21 et 22 d'une atmosphère explosive selon CEI 60079-10!

Pour l'enveloppe, y compris les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":

- acier inoxydable V 4A AISI 316

En cas d'utilisation en atmosphère extrêmement corrosive, vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur la résistance chimique des plastiques utilisés chez la succursale Cooper Crouse-Hinds de votre région.

## 5 Utilisation / Propriétés

Les boîtes de bornes servent à la distribution de l'énergie électrique, p.e. des circuits d'éclairage, des circuits de chauffage, des circuits de commande, des circuits à sécurité intrinsèque etc. (quant à la classe de température, le groupe d'explosion et la température ambiante admissible, voir les caractéristiques techniques).

**Dans ce cas, les valeurs électriques limites de la sécurité intrinsèque sont à respecter.**

Les boîtes de bornes peuvent aussi être employées en "atmosphère industrielle normale".

**Pour l'emploi, les consignes des sections 3 et 4 devront être respectées.**

**Des emplois autres que ceux décrits ne sont admis qu'avec le consentement par écrit de la part de COOPER CROUSE-HINDS.**

**Lors de l'exploitation, les instructions selon point 7 de ce mode d'emploi doivent être respectées.**

**La responsabilité de qualification et la bonne utilisation de ces boîtes à bornes incombe à l'utilisateur seul.**

## 6 Installation

Pour l'installation et l'exploitation de ces appareils, la réglementation nationale en vigueur (en Allemagne par ex. BetrSiV, loi de sécurité des appareils) ainsi que les règles de la technique généralement reconnues devront être respectées.

## 6.1 Montage

Le montage de boîtes de bornes en acier inoxydable peut se faire sans ouvrir l'enveloppe.

**Et elle ne doit pas endommager le trou (par ex. emploi d'une rondelle).**

**Si les vis sont forcées, l'appareil peut être endommagé.**

**Faites attention on nombre minimum des pattes.**

## 6.2 Ouverture de l'appareil / Raccordement électrique

**Avant ouverture des boîtiers, on s'assurera de la mise hors tension et de la prise de mesures de sécurité.**

**Le raccordement électrique du dispositif doit être effectué uniquement par une personne qualifiée.**

**Les valeurs de charge électrique de la table qui se trouve sur la face interne du couvercle, doivent être respectées.**

**Pour éviter un réchauffement inadmissible l'équipement de collier maximal ainsi que l'électricité de mesure maximale sont à bachten. Ceux-ci sont documentés dans les tableaux de coupe transversale, sous les certificats d'essai de modèle type de la CE le KEMA 99 ATEX 7894X (STB) en annexe 1-9 et KEMA 99 ATEX 3172X (NXT) annexe 1-40.**

**L'isolation doit couvrir le conducteur jusqu'à la borne. Le conducteur lui-même ne doit pas être endommagé.**

En tenant compte des règlements respectifs, les conducteurs dûment dénudés des câbles sont raccordés.

Les sections minimales et maximales admissibles des conducteurs doivent être respectées (voir caractéristiques techniques).

Toutes les vis et/ou écrous des bornes de connexion, aussi celles des bornes non utilisées, doivent être serrées à fond.

La borne standard installée est prévue pour raccordement direct des conducteurs au cuivre.

**Afin de maintenir le mode de protection, la connexion des conducteurs doit se faire très soigneusement.**

# Boîtes de bornes type STB / NXT en acier inoxydable pour atmosphères explosives

Les bornes sont prévues pour le raccordement de conducteurs en cuivre. En cas d'utilisation des câbles de connexion multifilaires ou à fils de faible diamètre, les extrémités des conducteurs doivent être traités selon la réglementation nationale et internationale en vigueur (par ex. emploi des embouts).

En cas de bornes à tige, il faut utiliser des cosses de câble selon DIN.

**Attention: Les cosses de câble doivent être emmanchées par pression sur le câble de manière appropriée. Il faut assurer que les entrefers minimaux requis soient respectés (à 690V  $\geq 12\text{mm}$ ).**

**En cas d'équipement mixte Ex-e/Ex-i, les espaces minimums requis doivent être respectés (voir p.e. EN 50 020).**

**On s'assurera qu'il n'y a aucun reste de tension dans les circuits à sécurité intrinsèque lorsque l'appareil est ouvert.**

Les instructions pour le montage du matériel électrique à sécurité intrinsèque doivent être respectées.

## 6.3 Entrées de câble (KLE) / Bouchons de fermeture

**Généralement, seuls des bouchons de fermeture et des entrées de câble certifiés doivent être utilisés.**

**Pour des câbles flexibles il faudra utiliser des presse-étoupes en forme de trompette ou d'autres entrées appropriées avec décharge de traction supplémentaire.**

**Les directives pour le montage qui s'appliquent aux entrées de câble utilisées, doivent être respectées.**

**Lorsque des entrées de câble avec un indice de protection IP inférieur à celui de la boîte de bornes sont employées (voir page 3), l'indice de protection IP de l'ensemble sera réduit.**

Des ouvertures d'entrée non utilisées doivent être fermées avec un bouchon de fermeture certifié pour établir l'indice de protection minimum.

Lors du montage des entrées de câble il faudra veiller à ce que des garnitures d'étanchéité correspondant au diamètre du câble soient utilisées.

En cas de garnitures qui doivent être coupées sur mesure, il faudra faire attention à ce que la garniture soit adaptée au diamètre du câble. Les entrées de câble doivent être serrées à fond pour maintenir l'indice de protection minimum.

**Au cas où elles seraient forcées, cela pourrait être nuisible à l'indice de protection.**

**Attention: Lors de serrer l'écrou borgne de l'entrée de câble métallique du type E1WF/e, il faut protéger le vissage d'être tordu à l'aide d'un outil approprié.**

Toutes les entrées de câble métriques COOPER CROUSE-HINDS non utilisées doivent être fermées avec un bouchon de fermeture certifié pour des entrées de câble métriques.

## 6.4 Brides, plaques métalliques et borne de terre traversante \*

Si les plaques à brides doivent être démontées (pour percage d'entrées de câble, par exemple) il faudra veiller lors du montage au maintien de l'indice de protection en replaçant correctement la plaque ainsi que les brides de serrage.

Les plaques à brides des boîtes en acier inoxydable sont montées de telle façon que l'indice de protection IP soit respecté. Il faut également veiller au bon logement du joint d'étanchéité.

**Des conducteurs PE amenés de l'extérieur doivent être connectés de la borne PE prévue à cet effet sur la bride. La section maximale est de 50 mm<sup>2</sup>.**

En cas de montage d'une borne de terre traversante dans l'enveloppe plastique, son raccordement doit se faire à l'aide d'un conducteur dont le diamètre maximum de 25mm<sup>2</sup>.

Cette borne de terre traversante est insérée à travers un percage M6 dans la paroi interne de l'enveloppe (voir Fig. 11).

**Attention: les plaques à brides métalliques, les plaques de fond métalliques et les presse-étoupe métalliques doivent être reliés au même potentiel.**

\* pour le moment, pas encore certifié Catégorie II D

## 6.5 Fermeture de l'appareil / Fermeture à couvercle

**Tout corps étranger doit être ôté de l'appareil.**

Les vis de couvercle doivent être serrées à fond afin de maintenir l'indice de protection minimum.

**Si les vis sont forcées, cela peut être nuisible à l'indice de protection.**

## 6.6 Mise en service

Avant la mise en service de l'appareil, les vérifications spécifiées dans les règlements nationaux individuels devront être exécutées.

De plus, il faudra vérifier son fonctionnement et installation corrects en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables.

**L'installation ou l'utilisation incorrecte de ces boîtes à bornes peut annuler la garantie.**

## 7 Maintenance/Entretien

***La réglementation nationale en vigueur pour le maintien et l'entretien du matériel électrique pour atmosphère explosive doit être respectée. (en Allemagne par ex. ElexV, VDE 0105 part 9).***

***Avant d'ouvrir l'enveloppe, débrancher l'appareil de la tension ou prendre des mesures préventives appropriées.***

En cas de circuits à sécurité intrinsèque, des travaux sont permis sous tension.

Les intervalles de service requis dépendent de l'emploi spécifique et devront donc être fixés par l'utilisateur en tenant compte des conditions d'utilisation.

Lors de l'entretien des boîtes, surtout les composants qui sont essentiels à leur mode de protection contre l'explosion, doivent être vérifiés (par ex. intégrité des composants antidéflagrants et du boîtier, efficacité des joints de couvercle et resserrement des entrées de câble).

Si, lors d'un entretien, on constate que des travaux d'entretien sont nécessaires, il faudra suivre le point 8 de ce mode d'emploi.

## 8 Réparations/Remise en état/Modification

Des réparations ne doivent être exécutées qu'à l'aide des pièces de rechange d'origine COOPER CROUSE-HINDS.

***Des réparations qui portent sur la protection contre l'explosion, ne devront être exécutées que par COOPER CROUSE-HINDS ou par un électricien qualifié en conformité avec la réglementation nationale en vigueur.***

Il n'est pas permis de transformer ou de modifier ces appareils, sauf pour le montage des entrées de câble supplémentaires et des bornes d'alimentation en conformité avec leur homologation.

## 9 Évacuation des déchets/Recyclage

Lors de l'évacuation de ce matériel électrique, la réglementation nationale respective en vigueur devra être respectée.

Pour faciliter la réutilisation des composants individuels, des pièces en matière plastique ont été repérées de la marque distinctive de la matière plastique employée.

Sous réserve de modification ou d'informations supplémentaires.

**EG-Konformitätserklärung  
EC-Declaration of conformity  
CE-Déclaration de conformité**



CEAG Sicherheitstechnik GmbH

**PTB 99 ATEX 1044**

**Wir / we / nous  
GmbH**

**COOPER CROUSE-HINDS Sicherheitstechnik**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die  
hereby declare in our sole responsibility, that the  
déclarons de notre seule responsabilité, que les

**Neuer Weg Nord 49**

**D-69412 Eberbach**

**Klemmenkästen  
terminal boxes  
boîtes de bornes**

**GHG 74. ....**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen.  
which are the subject of this declaration, are in conformity with the following standards or normative documents.  
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants

*Bestimmungen der Richtlinie  
Terms of the directive  
Prescription de la directive*

*Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm  
Title and/or No. and date of issue of the standard  
Titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes*

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur  
bestimmungsgemäßen Verwendung in  
explosionsgefährdeten Bereichen.

**EN 50 014: 1997 A1 + A2**

**EN 50 019: 2000**

**EN 50 020: 2002**

**EN 50 281-1-1: 1998**

**EN 60 529: 1991**

**EN 60 999: 1994**

94/9 EC: Equipment and protective  
systems intended for use in potentially  
explosive atmospheres.

94/9 CE: Appareils et systèmes de  
protection destinés à être utilisés  
en atmosphère explosibles.

89/336 EG: Elektromagnetische Verträglichkeit  
89/336 EC: Electromagnetic compatibility  
89/336 CE: Compatibilité électromagnétique

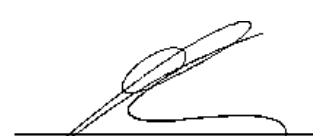
**EN 50081-1**

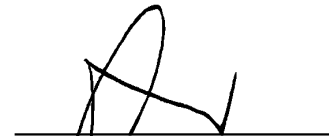
**EN 50081-2**

**EN 60947-1: 1999**

Eberbach, den 05.02.2002

Ort und Datum  
Place and date  
Lieu et date

  
Leiter der Koordinierung  
Head of the coordinating function  
Chef du bureau de coordination

  
Leiter des Qualitätswesens  
Head of quality assurance dept.  
Chef du dépt. assurance de qualité

Für den Sicheren Betrieb des Betriebsmittels sind die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung zu beachten.  
For the safe use of this apparatus, the informations given in the accompanying operating instructions must be followed.  
Afin d'assurer le bon fonctionnement de nos appareils, prière de respecter les directives du mode d'emploi correspondent à ceux-ci.

**COOPER CROUSE-HINDS GmbH**

Neuer Weg Nord 49  
D 69412 Eberbach / Germany  
Telefon +49 (0) 6271 / 806-500  
Telefax +49 (0) 6271 / 806-476  
Internet: <http://www.ceag.de>  
E-Mail: [Info@ceag.de](mailto:Info@ceag.de)